

К ЮБИЛЕЮ УЧЕНОГО



ЕВГЕНИЮ ВАСИЛЬЕВИЧУ КОБЕЛЕВУ — 80

2 мая 2018 г. исполнилось 80 лет Евгению Васильевичу Кобелеву. Вся жизнь этого переводчика, журналиста, ученого посвящена Вьетнаму. В далеком 1956 г., окончив с золотой медалью школу в крымском Симферополе, Евгений Кобелев приехал завоевывать Москву и поступил в только что открывшийся Институт восточных языков МГУ им. Ломоносова.

Многое в жизни Евгения Кобелева происходило с эпитетами «первый» и «самый». Он стал одним из группы первых советских студентов-вьетнамистов, которые по предложению Хо Ши Мина поехали в 1958 г. на два года учиться в Ханойский университет. «Самым романтическим и памятным отрезком жизни» назвал Кобелев годы учебы в Ханое. Советские студенты наравне с вьетнамскими изучали все тонкости вьетнамского языка, читали и учили наизусть классические произведения вьетнамской литературы, а также народные казао. Прошло почти 60 лет, но до сих пор Евгений Кобелев помнит большие отрывки из «Киеу» Нгуен Зу, много стихов и казао. А его дипломная работа, которую он защитил в 1962 г., вернувшись в Московский университет, была посвящена творчеству выдающейся вьетнамской поэтессы Хо Суан Хыонг. Для диплома Евгений впервые перевел на русский язык более 30 ее стихотворений.

Еще будучи студентом, Евгений Кобелев стал одним из первых советских синхронных переводчиков вьетнамского языка. На 22-м съезде КПСС в 1961 г. ему доверили синхронный перевод приветственной речи возглавлявшего вьетнамскую делегацию Хо Ши Мина, который дал высокую оценку работе советского студента.

Евгений Кобелев совершенствовал знания вьетнамского языка и мастерство перевода с 1961 по 1964 гг. в Центральной комсомольской школе при ЦК ВЛКСМ, где переводил на вьетнамский язык лекции по философии, политической экономии, истории КПСС и комсомольской работе для вьетнамских слушателей, которые ежегодно группами по 10–15 человек приезжали на учебу.

С 1964 по 1968 гг. Е.В. Кобелев провел во Вьетнаме как журналист. Он стал самым молодым корреспондентом ТАСС, а затем и самым молодым заведующим корпунктом газеты «Правда» в зарубежных странах. Это было время напряженной и трудной работы под американскими бомбами и снарядами. «Никогда больше в своей жизни я не работал с таким невероятным напряжением сил, с такой страстной самоотдачей, — вспоминает Евгений Васильевич. — Не раз бывало, что я передавал в течение одних суток по пять-шесть корреспонденций». Во многом благодаря корреспонденциям Кобелева советские люди узнавали о героической борьбе вьетнамского народа против американской агрессии. Они были приметой времени и в этом качестве даже вошли в одну из книг писателей Вайнеров. За эту работу Евгений Кобелев был удостоен советского ордена Знак Почета. Самые яркие его впечатления о Вьетнаме тех лет вошли в книгу «Вьетнам, любовь и боль моя», вышедшую в 1971 г.

Как высококвалифицированного эксперта по Вьетнаму Е.В. Кобелева в 1968 г. пригласили референтом в Международный отдел ЦК КПСС, где он курировал связи с Национальным фронтом освобождения Южного Вьетнама (НФОЮВ). Он познакомился со всеми руководителями НФОЮВ, многие из которых стали его близкими друзьями. Его статьи и очерки о борьбе патриотических сил в Южном Вьетнаме регулярно появлялись в ведущих периодических изданиях Советского Союза. Богатый опыт организационной работы позволил Е.В. Кобелеву занять в 1987–1989 гг. должность заместителя заведующего сектором Вьетнама, Лаоса и Камбоджи Отдела ЦК КПСС по связям с коммунистическими и рабочими партиями социалистических стран, в 1989–1991 гг. — руководителя группы стран Индокитая Международного отдела ЦК КПСС. До 1973 г. Евгений Васильевич являлся также членом Советского комитета поддержки Вьетнама, участвовал в международных конференциях солидарности с вьетнамским народом в Париже, Риме, Стокгольме, Хельсинки, Ханое, Москве.

В творческой биографии Е.В. Кобелева центральное место занимает тема Хо Ши Мина. В 1976 г. по просьбе советского журнала «Новая и новейшая история» он написал исторический очерк «Хо Ши Мин — великий сын Вьетнама», который был опубликован в трех номерах журнала. Эта работа обратила на себя внимание широкого читателя, и редакция знаменитой серии «Жизнь замечательных людей» предложила Кобелеву написать научно-художественную книгу о Хо Ши Мине.

В 1978 г. в издательстве «Молодая гвардия» тиражом в 100 тыс. экземпляров вышла 600-я по счету в серии «Жизнь замечательных людей» книга «Хо Ши Мин» объемом 366 страниц. Книга пользовалась большим успехом у советских читателей, поэтому в 1983 г. она была переиздана вновь 100-тысячным тиражом. В дальнейшем эта книга была трижды издана на вьетнамском языке — в 1985, 1990 и 2010 гг., и дважды на английском языке — в 1990 г. в Москве и в 1995 г. в Ханое. Кроме того, ее издали также в Болгарии, Казахстане, Монголии и Лаосе. Международное признание достоинств данной работы, не имеющей аналогов, поистине очевидно.

Накопленный в ходе практической работы богатый фактический материал побудил Евгения Васильевича активнее заняться научными исследованиями. В 1981 г. Е.В. Кобелев защитил в Институте востоковедения Академии наук СССР диссертацию на соискание степени кандидата исторических наук «Политическая биография Хо Ши Мина», в которой были впервые введены в научный оборот ряд неизвестных или малоизвестных фактов из жизни и деятельности Хо Ши Мина, особенно в период его пребывания в 1923–1938 гг. в Советской России. Из-под пера Е.В. Кобелева вышла также книга «Россияне о Хо Ши Мине».

С 1991 г. начинается новый этап жизни Евгения Васильевича — непосредственное занятие наукой. Он становится старшим научным сотрудником Института востоковедения РАН, где публикует первое в России монографическое исследование, посвященное постсоветскому периоду вьетнамской истории — «Современный Вьетнам: реформы, обновление, модернизация (1986–1997)», является автором нескольких глав в коллективных монографиях Отдела ЮВА ИВ РАН. С 2005 г. Е.В. Кобелев — ведущий научный сотрудник Института Дальнего Востока РАН. При его прямом участии в 2007 г. в ИДВ был образован Центр изучения Вьетнама и АСЕАН — первый в России специализированный «штаб» исследований проблем Юго-Восточной Азии, который он возглавил. Это небольшое по составу научное подразделение добилось серьезных результатов, признания не только в отечественном, но и зарубежном научном мире. Центр проводит научные конференции с участием ведущих вьетнамоведов разных стран, ежегодно выпускает по 2–3 монографических исследования или сборника статей, публикует десятки статей в академических и других журналах России, Вьетнама и стран АСЕАН, регулярно представляет аналитические записки с конкретными предложениями для руководящих российских инстанций, сотрудничает с ведущими вьетнамскими научными учреждениями.

Евгений Васильевич продолжает собственные исследования. Он участвовал в написании уникального многотомного издания «Полная академическая история Вьетнама», вышедшего в 2014 г. В изданной Центром в 2014 г. книге «Российско-вьетнамские отношения: современность и история. Взгляд двух сторон» он был ответственным редактором и автором предисловия и ряда важных разделов, так же, как и в академическом труде «Современный Вьетнам. Справочник» (2015 г.). Е.В. Кобелев активно сотрудничает с различными научными изданиями, регулярно публикует статьи о современном Вьетнаме, истории российско-вьетнамских отношений, ситуации в Юго-Восточной Азии, в т.ч. в периодическом издании Центра — «Вьетнамские исследования», членом редколлегии которого является. Постоянно участвует в международных научных конференциях по актуальным проблемам вьетнамоведения.

Наряду с научной работой, Е.В. Кобелев уделяет много времени общественной деятельности, являясь первым заместителем председателя Общества российско-вьетнамской дружбы, имеющего филиалы в двух десятках регионов России и проводящего большую работу по развитию и укреплению российско-вьетнамских гуманитарных связей.

Вьетнамское правительство высоко оценило многогранную деятельность Е.В. Кобелева. Он награжден вьетнамским Орденом Дружбы, памятной медалью Академии общественных наук Вьетнама «За достижения и вклад в развитие общественных наук», памятной медалью Союза обществ дружбы Вьетнама «За мир и дружбу между народами».

Евгения Васильевича отличают редкие человеческие качества: простота в общении с людьми, искренность и умение завоевать их доверие, внимание и тактичность в отношении подчиненных, личная скромность, заботливое отношение к родным и близким.

Е.В. Кобелев — удивительно многогранный человек. Он пишет научные статьи и книги, говорит на пяти языках, прекрасно переводит, пишет стихи, много путешествует. А еще Евгений Васильевич всю жизнь увлекается шахматами и пением. В 1956 г. он стал чемпионом Крыма по шахматам среди юношей, а в зрелые годы дважды в составе шахматной команды Центрального дома учёных становился чемпионом спартакиад среди сотрудников министерств и ведомств РФ «За здоровую Россию». У Е.В. Кобелева великолепный баритон, и в его репертуаре не только множество песен на русском, украинском, вьетнамском, французском и английском языках, но и арии из опер и камерные произведения, которые очень любят слушать его коллеги и друзья.

За плечами Евгения Васильевича Кобелева — большой жизненный путь, наполненный творческим трудом на благо России и Вьетнама — страны, которую он хорошо знает и любит. Впереди — новые встречи, новые книги, новые проекты. Редакция и редколлегия журнала «Вьетнамские исследования», коллеги и друзья желают юбиляру здоровья, энергии и реализации всех его замыслов!